

ROMÂNIA
Ministerul Educației
The Ministry of Education
UNIVERSITATEA "TRANSILVANIA" DIN BRAȘOV 1)
"Transilvania" University of Brașov

SUPLIMENT LA DIPLOMĂ
DIPLOMA SUPPLEMENT

2) Acest supliment însoțește diploma cu
seria nr.
*The Supplement is for diploma
series no.*

1. DATELE DE IDENTIFICARE A TITULARULUI DIPLOMEI
INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE DIPLOMA

Numele de familie la naștere <i>Family name(s) at birth</i>		Numele de familie după căsătorie (dacă este cazul) <i>Family name(s) (after marriage) (if applicable)</i>	
1.1 a		1.1b	
Inițiala (inițialele) prenumelui (prenumelor) tatălui / mamei <i>Initial(s) of father's/mother's first name(s)</i>		Prenumele <i>First Name(s)</i>	
1.2 a		1.2b	
Data nașterii (anul / luna / ziua) <i>Date of birth (year / month / day)</i>		Locul nașterii (localitatea, județul/sectorul, țara) <i>Place of birth</i>	
1.3 a		1.3b	
Numărul matricol <i>Student enrollment number</i>		Codul numeric personal (CNP) <i>Personal identification number</i>	Anul înmatriculării <i>Year of enrollment</i>
1.4		1.5	2024

2. INFORMAȚII PRIVIND CALIFICAREA
INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION

Denumirea calificării și (dacă este cazul) titlul acordat (după promovarea examenului de finalizare a studiilor) <i>Name of qualification and (if applicable) title awarded (after passing the final examination)</i>	
2.1 Studii de limbă și literatură germană din perspectivă interculturală/ Master <i>German Studies from an Intercultural Perspective/ Master degree</i>	
Domeniul de studii <i>Field of study</i>	
2.2 a	Filologie <i>Philology</i>
Numele și statutul instituției de învățământ superior care acordă diploma (în limba română) <i>Name and status of awarding institution</i>	
2.3 a	Universitatea "Transilvania" din Brașov - universitate publică acreditată <i>accredited public university</i>
Numele și statutul instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3a, în limba română) <i>Name and status of institution administering studies (if different from 2.3a)</i>	
2.4 a	
Limba (limbile) de studiu / examinare <i>Language(s) of instruction / examination</i>	
2.5	Germană <i>German</i>
Programul de studii <i>Programme of study</i>	
2.2b	Studii de limbă și literatură germană din perspectivă interculturală <i>German Studies from an Intercultural Perspective</i>
Facultatea care organizează examenul de finalizare a studiilor <i>Faculty administering the final examination</i>	
2.3b	Facultatea de Litere <i>Faculty of Letters</i>
Facultatea care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3b) <i>Faculty administering studies (if different from 2.3b)</i>	
2.4b	

3. INFORMAȚII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII
INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

Nivelul calificării <i>Level of qualification</i>		Durata oficială a programului de studii și numărul de credite de studiu transferabile (conform ECTS/SECT) <i>Official length of the programme of study and number of ECTS credits</i>	
3.1	Ciclul II - studii universitare de masterat, nivel 7 CNC <i>Master studies, 7th EQF level</i>	3.2	2 ani / 120 credite <i>2 years, 120 credits</i>
Condiții de admitere / înscriere <i>Access requirement(s)</i>			
3.3	Diplomă de licență și concurs de admitere		

4. INFORMAȚII PRIVIND CURRICULUMUL ȘI REZULTATELE OBȚINUTE
 INFORMATION ON THE CURRICULUM AND RESULTS GAINED

Forma de învățământ
 Mode of study

4.1 **Cu frecvență**

Full time

Rezultatele învățării asigurate prin programul de studii

Learning outcomes of the study programme

4.2 **Competențe profesionale specifice grupei de bază Traducători, interpreți și alți lingviști, Cod COR 2643**

CP1 Își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale; Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine.

CP2 Verifică/revizuieste texte, traduceri

Citește cu atenție lucrările pentru a asigura acuratețea și atingerea scopului, corectând eventualele erori de traducere sau de interpretare, verifică textele, căutând și corectând erorile de ortografie, gramatică și coerență pentru a se asigura de valabilitatea conținutului pentru publicare.

CP3 Îmbunătățește textele traduse

Revizuieste, citește și îmbunătățește traducerile realizate de oameni sau automate. Depune eforturi pentru a îmbunătăți acuratețea și calitatea traducerilor.

CP4 Efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor

Ajustează textul astfel încât să fie acceptabil din punct de vedere cultural și lingvistic pentru cititor, păstrând, în același timp, mesajul original și nuanța acestuia.

CP5 Urmează un cod de conduită etică în activitățile de traducere

Traduce în conformitate cu principiile de echitate, transparență și imparțialitate, evitând ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau interpretării.

CP6 Utilizează dicționare și surse de informare,

Caută informații și resurse relevante utilizând baze de date, pentru a sprijini procesul de traducere, cercetare și documentare.

CP7 Aplică reguli de gramatică și ortografie

Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte.

CP8 Stăpânește normele lingvistice

Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate, care trebuie utilizate.

CP9 Vorbește mai multe limbi străine

Stăpânește limbi străine, pentru a putea comunica într-una sau mai multe limbi.

CP10 Studiază învățarea limbilor străine, examinând modul în care acestea interacționează cu alte procese cognitive și influențele geografice și culturale.

CP11 Utilizează software cu sursă deschisă în activitățile de cercetare și traducere, cu precădere în domeniul Digital Humanities.

Competențe profesionale specifice profesiei de Referent literar, Cod COR 264304

Competența 1 - Dezvoltarea gândirii abstracte

1.1 Sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse.

1.2 Demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe.

Competența 2 - Dezvoltarea competenței interculturale

2.1 Conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.

Competențe transversale

CT1 Gestionează evoluția personală

Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată.

CT2 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale

Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale.

CT3 Lucrează în echipe

Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului.

CT4 Gestionează planificarea activităților și a timpului

Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.

Professional Competencies specific to the core group Translators, Interpreters and Other Linguists, COR code 2643

CP1 Updates language skills and professional knowledge;
Undertakes research or practical activities in language skills to keep abreast of changes in the language in order to interpret as well as possible.

CP2 Checks/revises texts, translations
Carefully proofread translated works to ensure accuracy and goal achievement, correcting any translation or interpretation errors. Reads texts thoroughly, looks for, revises and corrects spelling, grammar and coherence errors to ensure the validity of content for publication.

CP3 Improves translated texts
Revises, proofreads and improves human and machine translations. Strives to improve the accuracy and quality of translations.

CP4 Performs the cultural-linguistic adaptation of texts
Adjusts the text so that it is culturally and linguistically acceptable to the reader, while retaining the original message and its nuance.

CP5: Follows an ethical code of conduct in translation activities
Translates in accordance with the principles of fairness, transparency and impartiality, preventing personal opinions from affecting the quality of the translation or interpretation.

CP6: Uses dictionaries and informational sources.
Searches for relevant information and resources using databases to support the translation, research and documentation process.

CP7 Applies grammar and spelling rules
Applies spelling and grammar rules and ensures consistency in texts.

CP8 Masters linguistic rules
Knows the applicable standards and rules and identifies the appropriate expressions and words to be used.

CP9 Speaks several foreign languages
Masters foreign languages to communicate in one or more foreign languages.

CP10: Studies foreign language learning examining how languages interact with other cognitive processes and how geographical and cultural influences affect language learning.

CP11: Uses open-source software in research and translation activities, particularly in the field of Digital Humanities.

Professional Competencies Specific to the Literary Consultant Profession - 264304

Competency 1: Development of abstract thinking
1.1 Synthesises information: Reads, interprets and critically summarizes new and complex information from various sources.
1.2 Demonstrates the ability to use concepts in order to create and understand generalizations, correlating or connecting them to other elements, events, or experiences.

Competency 2: Development of intercultural competence
2.1 Acknowledges the intercultural dimension, showing sensitivity to cultural differences and promoting positive interaction between individuals and international organizations, facilitating their integration into communities.

Transversal competencies

CT1: Manages personal development
Takes responsibility for and promotes their own skills and competencies to advance in both professional and personal life.

CT2: Respects the diversity of cultural values and norms
Demonstrates intercultural competence, respect, and tolerance towards diverse cultural values and norms.

CT3: Works in teams
Works confidently within a group, each doing their part in the service of the whole.

CT4: Manages the planning of activities and time
Plans the timeline of events, programs, and activities, and manages schedules and resources to complete tasks on time.

Detalii privind programul absolvit, calificativele/ notele/ creditele ECTS/SECT obținute
(conform Registrului matricol al facultății /departamentului, volumul nr. /)

*Programme details and the individual grades/ marks/ ECTS/SECT credits obtained
(according to Faculty / Departament Student Records, volume no. /)*

4.3

Nr. No	Denumirea disciplinei Subject	3)Total ore Number of hours		Nota / Grade		Nr. credite Number of ECTS/SECT Credits	
		C	S, L, P	Sem I 1st sem	Sem II 2nd sem	Sem I 1st sem	Sem II 2nd sem
Anul I (An universitar 2024-2025) 1 st year of study (2024-2025 academic year)							
1	Interculturalitate și literatură (Literatura germană de expresie germană sec. XX-XXI) <i>Interculturality and Literature (German Literature in the German Language from the 20th to the 21st Century)</i>	14	14,-,-		-	5	-
2	Grupări literare în spațiul cultural german din România <i>Literary Groups in the German Cultural Space in Romania</i>	14	14,-,-		-	4	-
3	Comunicare interculturală și limbajul publicitar <i>Intercultural Communication and Advertising Language</i>	14	14,-,-		-	4	-
4	Interferențe lingvistice <i>Linguistic Interferences</i>	14	14,-,-		-	5	-
5	Inițiere în cercetare. Propedeutica cercetării științifice <i>Introduction to Research. Propaedeutics of Scientific Research</i>	14	14,-,-		-	4	-
6	Migrație și interculturalitate (Spațiul german după 1945) <i>Migration and Interculturality (The German Space After 1945)</i>	14	14,-,-		-	4	-
7	Textualitate și structuri de text <i>Textuality and Text Structures</i>	14	14,-,-		-	4	-
8	Interculturalitate și intertextualitate în literatură (Literatura germană contemporană) <i>Interculturality and Intertextuality in Literature (Contemporary German Literature)</i>	14	14,-,-	-		-	5
						L.S.	

9	Publicistică literară (Publicații germane de după 1945) <i>Literary Journalism (German Publications since 1945)</i>	14	14,-,-	-	-	4
10	Literatura germană contemporană pentru copii <i>Contemporary German Literature for Children</i>	14	14,-,-	-	-	4
11	Modele de învățare interculturală <i>Models of Intercultural Learning</i>	14	14,-,-	-	-	4
12	Cultură și limbă <i>Culture and Language</i>	14	14,-,-	-	-	5
13	Interferențe culturale și literare în spațiul sud-est european <i>Cultural and Literary Interferences in South-East Europe</i>	14	14,-,-	-	-	4
14	Varietăți lingvistice - contact lingvistic <i>Linguistic Varieties - Linguistic Contact</i>	14	14,-,-	-	-	4
Promovat cu media: ⁴⁾ <i>Pass, average grade per academic year</i>		Total credite / <i>Total ECTS/SECT</i> <i>credits</i>				60

Nr. No	Denumirea disciplinei <i>Subject</i>	³⁾ Total ore <i>Number of hours</i>		Nota / Grade		Nr. credite <i>Number of ECTS/SECT Credits</i>	
		C	S, L, P	Sem I <i>1st sem</i>	Sem II <i>2nd sem</i>	Sem I <i>1st sem</i>	Sem II <i>2nd sem</i>

Anul II (An universitar 2025-2026)
2nd year of study (2025-2026 academic year)

1	Fenomenologia interculturalității în mituri și obiceiuri în spațiul SE European <i>Phenomenology of Interculturalism in the Myths and Customs of South-East Europe</i>	14	14,-,-	-	5	-
2	Memorii și tradiții culturale în Transilvania (secolele XX/XXI) <i>Cultural Memories and Traditions in Transylvania (20th/21st centuries)</i>	14	14,-,-	-	4	-
3	Multilingvism: Mituri și dovezi <i>Multilingualism: myths and proofs</i>	14	14,-,-	-	5	-
4	Spații (inter) culturale- Toposuri în literatura de expresie germană din România <i>(Inter)Cultural Spaces - Topoi of the German Literature Written in Romania</i>	14	14,-,-	-	4	-
5	Interculturalitate în literatura și filmul german al secolului XXI <i>Interculturalism in the German Literature and Film in the 21st Century</i>	14	14,-,-	-	4	-
6	Limbi minoritare în Europa <i>Minority languages in Europe</i>	14	14,-,-	-	4	-
7	Interculturalitate în traducerea literară <i>Interculturality in Literary Translation</i>	14	14,-,-	-	4	-
8	Elaborarea lucrării de disertație <i>Dissertation Writing</i>	0	-, -,96	-	-	10
9	Cercetare avansată. Proiecte și implementare <i>Advanced Research. Projects and Implementation</i>	0	-, -,72	-	-	20

Promovat cu media: ⁴⁾ <i>Pass, average grade per academic year</i>		Total credite / <i>Total ECTS/SECT</i> <i>credits</i>				60
--	--	--	--	--	--	-----------

Promovat: Da	Media ⁵⁾ de promovare a studiilor (ponderată cu puncte de credit): <i>Overall average grade (credit-weighted average)</i>	Total credite: 120
Pass: Yes		<i>Total ECTS/SECT credits:</i>

Sistemul de notare și, dacă sunt disponibile, informații privind distribuția statistică a notelor
Grading scheme and, if available, grade distribution guidance

- 4.4 Notarea unei discipline se face pe o scară de la 10 la 1, notele acordate fiind numere întregi; nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10.
Media minimă de promovare a anilor de studii pentru promoția 2026 domeniul de studii Filologie, programul de studii Studii de limbă și literatură germană din perspectivă interculturală este ..., iar media maximă este ... titularul fiind clasat pe locul ... din total ... absolvenți.
*Grades are integer numbers and given on a scale from 10 (the highest grade) to 1 (the lowest grade); the lowest passing grade is 5. The passing overall average grades for the class of 2026 field of study Philology, study programme German Studies from an Intercultural Perspective are: lowest average: ... (out of 10) and highest average: ... (out of 10).
The degree holder is ranked ... out of ... graduates.*

5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE ADDITIONAL INFORMATION

Informații suplimentare
Additional information

Alte surse pentru obținerea mai multor informații
Further information sources

5.1 -

5.2 <http://www.unitbv.ro>

6. INFORMAȚII PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ȘI DE TITLU (dacă este cazul) INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION AND DEGREE (if applicable)

Posibilități de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)
Access to further study (after passing the final examination)

6.1 Studii universitare de doctorat
PhD Studies

Statutul profesional
Professional status

6.2 Dreptul de a profesa potrivit calificării și titlului acordat, conform competențelor asigurate prin programul de studii.
The right to practice according to granted diploma and acquired competence, according to the learning outcomes of the study program.provisions.

7. LEGALITATEA SUPLIMENTULUI CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

Funcția
Position

Semnătura
Signature

Funcția
Position

Semnătura
Signature

7.1 **Rector**
Rector
Prof. dr. ing. Ioan Vasile ABRUDAN

7.2 **Secretar șef universitate**
University Registrar
Mihaela Alina POPESCU

7.3 **Decan**
Dean
Conf. dr. Adrian LĂCĂTUȘ

7.4 **Secretar șef facultate**
Faculty Registrar
Aurelia LALĂU

6) Nr. și data eliberării
6) No., dated.

Ștampila sau sigiliul oficial
Official stamp or seal

7.5 Acest document conține un număr de 6 pagini

This document consist of 6 pages

7.6 L.S.

1) Denumirea instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea și care eliberează suplimentul la diplomă.

1) Name of institution administering studies and provided diploma supplement.

2) Se va completa de către instituția de învățământ superior care eliberează diploma. Aceasta trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe diplomă și de pe suplimentul la diplomă.

2) To be filled in by the awarding institution that must check the legality of all information provided in the diploma and the diploma supplement.

3) Se va menționa numărul total de ore, din care: numărul total de ore de studiu individual(SI); numărul total de ore de activități tutoriale(AT); numărul total de ore de teme de control(TC); numărul total de ore de activități aplicative asistate(AA).

3) It shall be mentioned the total hours of which: total hours for Individual Study (SI); total hours for Tutorials (AT); total hours for Assessment Tasks (TC), total hours for Assisted Practical Activities (AA).

4) Media anuală cu două zecimale, fără rotunjire (medie ponderată cu puncte de credit).

4) Average grade per academic year, with two decimals and without rounding off.

5) Medie generală cu două zecimale, fără rotunjire.

5) Overall average grade with two decimals and without rounding off.

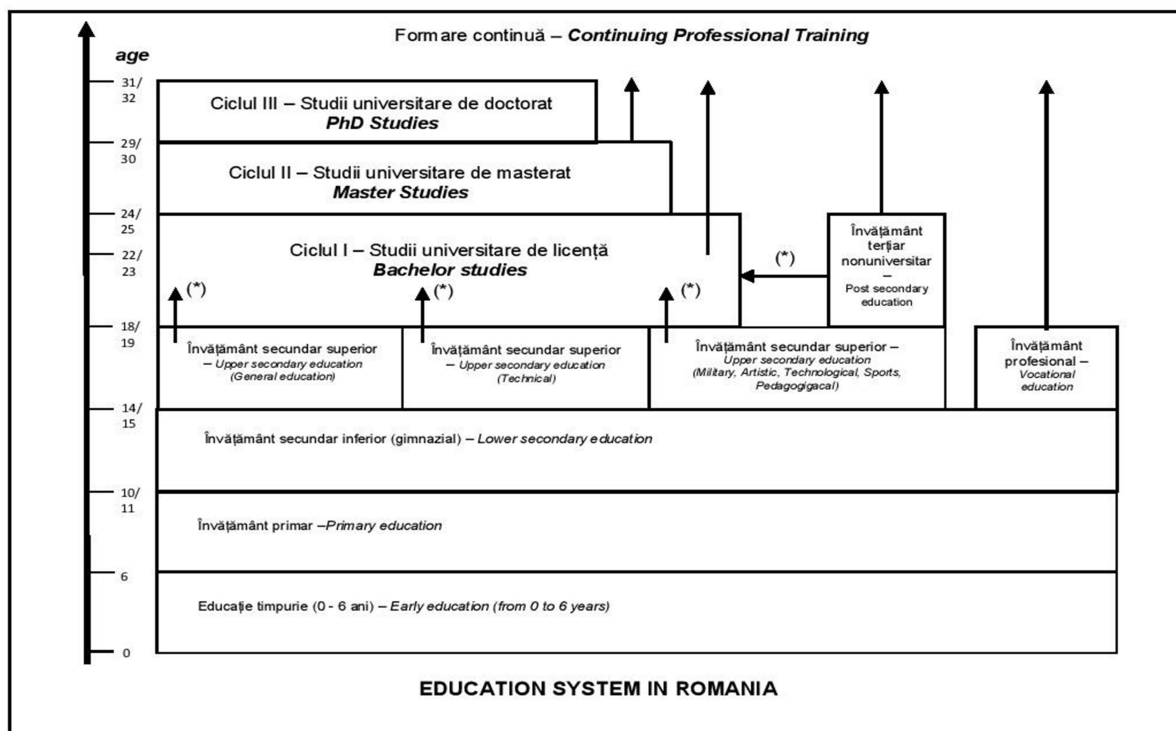
6) Se va completa de către instituția care a asigurat școlarizarea titularului.

6) To be filled in by the institution administering studies.

Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (față/verso), se va numerota și se va ștampila pe fiecare pagină pe colțul din dreapta jos (L.S.), cu același specimen de la 7.6.

Diploma Supplement shall be printed on both sides of an A4 paper format and shall be numbered and stamped on each page in the right bottom corner (L.S.), with the same specimen from 7.6.

8. INFORMAȚII PRIVIND SISTEMUL NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT INFORMATION ON THE NATIONAL EDUCATION SYSTEM



PREZENTARE GENERALĂ A SISTEMULUI NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR Overview of the national higher education system

Accesul în învățământul superior se bazează pe diploma de bacalaureat (obținută la sfârșitul învățământului secundar superior), iar accesul la programe de master se bazează pe diploma obținută după finalizarea studiilor de licență (BA/BSc/BEng).

Access to higher education is based on the baccalaureate diploma (obtained at the end of upper secondary education) and access to master programmes is based on the bachelor degree (BA/BSc/BEng).

Studiile universitare de licență (BA/BSc/BEng) presupun 180-240 de puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 6 din cadrul european al calificărilor pentru învățare pe tot parcursul vieții (EQF/CEC).

Bachelor studies (BA/BSc/BEng) presuppose 180-240 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 6 from the European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF/CEC).

Studiile universitare de master (MA/MSc/MEng) presupun 60-120 puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 7 din EQF/CEC.

Master studies (MA/MSc/MEng) presuppose 60-120 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 7 EQF/CEC.

Pentru profesii reglementate prin norme, recomandări sau bune practici europene, studiile universitare de licență și masterat pot fi oferite comasat, într-un program unitar de studii universitare cu o durată cuprinsă între 5 și 6 ani, la învățământul cu frecvență, diplomele obținute fiind echivalente diplomelor de master (în următoarele domenii de studii: Medicină - 360 de ECTS/SECT, Stomatologie - 360 de ECTS/SECT, Farmacie - 300 ECTS/SECT, Medicină Veterinară - 360 ECTS/SECT, Arhitectură - 360 ECTS/SECT).

For professions regulated by European norms, regulations or good practices, bachelor (BA/BSc/BEng) and master studies (MA/MSc/MEng) can be provided as part of a 5 to 6 year full-time programme of study, thus diplomas are recognised as master's degree certificates (the following fields of study are considered: Medicine - 360 ECTS/SECT, Dentistry - 360 ECTS/SECT, Pharmacy - 300 ECTS/SECT, Veterinary Medicine - 360 ECTS/SECT, Architecture - 360 ECTS/SECT).

Studiile universitare de doctorat conduc la o teză de doctorat, iar candidații care finalizează primesc diploma de doctor. Studiile universitare de doctorat permit dobândirea unei calificări de nivelul 8 din EQF/CEC.

PhD studies result in a doctoral research thesis, while successful candidates are awarded a PhD diploma. Doctoral studies allow obtaining a qualification at level 8 EQF/CEC.

Sistemul de învățământ superior românesc este un sistem deschis. Toate universitățile din România folosesc Sistemul European de Credite Transferabile (ECTS/SECT).

The Romanian higher education system is an open system. All Romanian universities use the European Credit Transfer System (ECTS/SECT).

Programele de studii universitare pot fi organizate, după caz, conform reglementărilor legale în vigoare, la următoarele forme de învățământ: cu frecvență, cu frecvență redusă și la distanță.

University programs can be organized, as appropriate, according to legal regulations, at the following forms of education: full time, part time and distantly.

De asemenea, universitățile oferă programe de formare profesională continuă, pe baza cererilor de pe piața muncii.

Universities also provide continuing professional training programmes based on the market demands.

(*) În conformitate cu Legea nr. 1/2011

L.S.